

ДОГОВІР № 8CUW21-03007

про надання гранту

м. Київ

«01» листопада 2025 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі Виконавчого директора Образцової Анастасії Яківни, що діє на підставі Псалсження з однієї сторони, та Белянський Павло Миколайович (далі – Грантоотримувач), зареєстрований як фізична особа-підприємець, про що містяться відомості в Єдиному державному реєстрі юридичних осіб, фізичних осіб-підприємців та громадських формувань (дата запису: 19.03.2014, номер запису: 22290000000009688), з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.

І. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Фонд надає Грантоотримувачу на умовах, визначених цим Договором, грант для реалізації культурно-мистецького проєкту «Життя починається» (далі - Проєкт), опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проєктній заявці та у кошторисі Проєкту згідно з додатками 1 та 2 до цього Договору, а Грантоотримувач реалізує Проєкт на умовах, визначених цим Договором.

ІІ. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ

1. Грантоотримувач реалізує Проєкт до 31 Жовтня 2025 року включно з періодом підготовки та надання Фонду пакету звітної документації відповідно до пункту 3 цього Розділу.
2. Проєкт реалізується згідно з робочим планом реалізації Проєкту, визначеним у розділі XI проєктної заявки.
3. Для підтвердження реалізації Проєкту Грантоотримувач надає Фонду змістовий звіт про виконання Проєкту (додаток 3), звіт про надходження та використання коштів для реалізації Проєкту (додаток 4) та інші документи щодо реалізації Проєкту.
4. Датою завершення реалізації Проєкту є день підписання Фондом акта про виконання Проєкту.

ІІІ. СУМА ГРАНТУ, ГРАФІК ПЛАТЕЖІВ ТА ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ

1. Загальна сума гранту становить 367 953 грн 00 коп. (триста шістдесят сім тисяч дев'ятсот п'ятдесят три гривні 00 копійок) без ПДВ.
2. Фонд надає суму гранту частинами (траншами) у розмірі та у строки, визначені графіком платежів згідно з додатком 5 до цього Договору
3. Фонд перераховує залишок коштів від загальної суми гранту після підписання акта про виконання Проєкту.
4. У разі затримки бюджетного фінансування Фонд перераховує кошти гранту протягом 15 (п'ятнадцяти) банківських днів з дати отримання Фондом бюджетного призначення на фінансування витрат на надання гранту. Будь-які штрафні санкції у цьому випадку до Фонду не застосовуються.

5. Перерахування коштів здійснюється в безготівковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Грантоотримувача

IV. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

1. Грантоотримувач має право на реалізацію Проєкту відповідно до умов цього Договору.

2. Грантоотримувач зобов'язується:

- 1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями, покладеними на нього цим Договором;
- 2) не отримувати прибутку від реалізації Проєкту (крім проєктів, пов'язаних із кіновиробництвом);
- 3) реалізувати Проєкт у строки, визначені у пункті 1 розділу II цього Договору;
- 4) надавати фінансові документи, які підтверджують співфінансування Проєкту з інших джерел, у разі надання Фондом гранту на умовах співфінансування;
- 5) у разі, якщо реалізацію Проєкту буде припинено чи не завершено внаслідок дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з дати настання таких обставин, повернути Фонду суму перерахованих частин (траншів) гранту;
- 6) зберігати документацію по Проєкту протягом трьох років з моменту підписання акту про виконання Проєкту;
- 7) самостійно врегульовувати правовідносини з третіми особами, які пов'язані з виникненням (набуттям) прав на об'єкти авторського права і (або) суміжних прав, використанням таких об'єктів, розпорядженням майновими правами і охороною майнових прав на ці об'єкти, а також охороною особистих немайнових прав відповідно до вимог Закону України «Про авторське право і суміжні права»;
- 8) відповідно до чинного законодавства України не допускати наявності у Проєкті (продукті Проєкту) пропаганди війни, насильства, жорстокості, фашизму і неофашизму, закликів, спрямованих на ліквідацію незалежності України, розпалювання міжетнічної, расової, релігійної ворожнечі, приниження нації, неповаги до національних і релігійних святинь, а також пропаганди наркоманії, токсикоманії, алкоголізму та інших шкідливих звичок, виготовлення та розповсюдження матеріалів порнографічного характеру
- 9) не здійснювати витрати (замовлення товарів, робіт, послуг), які здійснюються між пов'язаними особами (відносини між якими можуть впливати на умови або економічні результати їх діяльності чи діяльності осіб, яких вони представляють).

3. Фонд має право:

- 1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проєкту;
- 2) вимагати від Грантоотримувача будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проєкту;
- 3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проєкту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності;
- 4) здійснювати контроль та моніторинг реалізації Проєкту, у тому числі за місцезнаходженням Грантоотримувача та/або за місцем фактичної реалізації Проєкту;

5) виключно з метою популяризації української культури та мистецтв, формування позитивного іміджу України у світі, без дозволу Грантоотримувача використовувати матеріали, створені в результаті реалізації Проекту, у тому числі але не обмежуючись цими - дані, праці, звіти, тези, фотографії, рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації, будь-які інші матеріали або документи (далі - матеріали), що передані Грантоотримувачем Фонду, та щодо яких Грантоотримувачем не надано Фонду застереження про використання таких матеріалів з дотриманням вимог законодавства про захист права на промислову та/або інтелектуальну власність.

4. Фонд зобов'язується:

- 1) надавати організаційно-методичну допомогу Грантоотримувачу;
- 2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, правильність, обґрунтованість та цільове використання гранту.

V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.
2. Фонд не несе відповідальності за понесені Грантоотримувачем збитки, а також збитки, спричинені Грантоотримувачем третім особам.
3. Фонд не несе відповідальності за невиконання Грантоотримувачем своїх зобов'язань перед третіми особами.
4. Якщо Грантоотримувач не виконав зобов'язання щодо реалізації Проекту та надання Фонду пакету звітної документації у строк, зазначений у пункті 1 розділу II цього Договору, то в такому випадку сума перерахованих частин (трансхів) гранту підлягає поверненню до Фонду відповідно до діючого законодавства протягом 10 календарних днів з дати отримання вимоги Фонду.

VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЄКТУ

1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проекту, належать Грантоотримувачу, якщо інше не визначено Грантоотримувачем або чинним законодавством.
2. Грантоотримувач гарантує Фонду право використовувати безплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію (результати досліджень), отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.
3. Грантоотримувач використовує всі можливі засоби для популяризації Проекту, який фінансується коштами гранту. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації, продукт, виготовлений у результаті реалізації Проекту, мають містити інформацію про те, що Проєкт реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.
4. Усі публікації Грантоотримувача, що стосуються Проекту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

VII. ДОПУСТИМІ ВИТРАТИ

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами, бути відображені в бухгалтерському обліку Грантоотримувача та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проєкту, форму якого наведено у додатку 2 до цього Договору.
2. Сторони домовились, що неприпустимими є такі витрати:
 - придбання товарів, виконання робіт, надання послуг, що не пов'язані з реалізацією Проєкту;
 - витрати по оплаті посередницьких послуг;
 - витрати по оплаті товарів, робіт і послуг, які були вже або будуть профінансовані за рахунок інших джерел до або після підписання цього Договору (подвійне фінансування);
 - витрати, пов'язані з реалізацією проєктів, які мають на меті отримання прибутку (крім проєктів, пов'язаних із кіновиробництвом);
 - витрати на утримання установ, організацій, в тому числі тих, що є учасниками проєктів;
 - витрати на підготовку проєктної заявки для подання на конкурсну програму Фонду;
 - витрати, в результаті курсових різниць;
 - інші витрати, здійснені не за призначенням.

VIII. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ

1. Грантоотримувач веде належний бухгалтерський облік та звітує перед Фондом в процесі реалізації Проєкту в порядку, передбаченому цим Договором.
2. На вимогу Фонду Грантоотримувач зобов'язаний надати всі необхідні документи щодо реалізації Проєкту.

IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України "Про Український культурний фонд", його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.
2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.
3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини гранту не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Грантоотримувач зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України "Про торгово-промислові палати в Україні".

2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

XI. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.
2. Усі спори або розбіжності, що впливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

XII. ІНШІ УМОВИ

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до 31 грудня 2025 року.
Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.
2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.
3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.
4. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороною-одержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було отримано. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті 5 цього розділу.
5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.
6. Грантоотримувач вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі - Конфлікт інтересів).
7. Про будь-який випадок, що містить або може призвести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Грантоотримувач зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.
8. Фонд та Грантоотримувач зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проекту, які стали відомі під час виконання цього Договору.
9. У разі якщо правила і процедури для Грантоотримувачів вимагають проведення публічних закупівель, такі правила і процедури мають відповідати національним або міжнародним стандартам та принципам прозорості, пропорційності, ефективного фінансового управління, рівного ставлення і відсутності дискримінації.
10. Грантоотримувач погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України "Про захист персональних даних".

1. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

ХІІІ. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

- додаток 1 - проектна заявка;
- додаток 2 - кошторис Проєкту;
- додаток 3 - змістовий звіт про виконання Проєкту;
- додаток 4 - звіт про надходження та використання коштів для реалізації Проєкту;
- додаток 5 - графік платежів.

ХІV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Фонд

Український культурний фонд

Юридична адреса: 01601, м. Київ,
вул. І.Франка, 19

Адреса для листування: 01010, м. Київ,
вул. Лаврська, 10-12

ЄДРПОУ: 41436842

Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві

Р/р: UA608201720343110601000000458

Тел.: +38 (044) 506-22-66

Грантоотримувач

Фізична особа-підприсмець Белянський Павло
Миколайович

Юридична адреса: Україна, 51270, Дніпропетровська обл.,
Новомосковський р-н, селище міського типу Гвардійське,

Адреса для листування: 04119 місто Київ

РНОКПП:

Назва банку/філії: АТ КБ "ПРИВАТБАНК"

Р/р:

Тел.:

Виконавчий директор



Я. Образцова

П. М. Белянський

УКРАЇНСЬКИЙ
КУЛЬТУРНИЙ
ФОНД

Додаток 1

до Договору про надання факту № 8CUW21-03007
від «01» листопада 2025 р.

Сезон: Грантовий сезон 202__

Програма: Культура під час війни

Лот: ЛОТ 2. Англомовна адаптація аудіовізуального
продукту
Конкурс: Індивідуальний

Заявка: 8CUW21-03007

Назва проекту: Життя починається

Візитна картка Проєкту

Конкурсна програма

Культура під час війни

Лот

ЛОТ 2. Англомовна адаптація аудіовізуального продукту

Тип проєкту

Індивідуальний

Назва проєкту

Життя починається

Назва проєкту англійською мовою

Life Begins

Географія реалізації проєкту

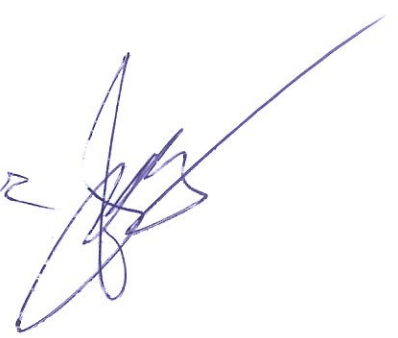
Населений пункт

Київ, Лондон (Велика Британія)

Початок проєкту

2025-07

Підписано особою - підпримачем
Билинський Давид Миколайович



54

Кінець проєкту (включно із фінальним звітуванням)

2025-10-31

Тривалість проєкту в місяцях

4

Яким пріоритетам ЛОТу відповідає ваш проєкт?

Формат проєкту

онлайн

Пріоритетний сектор культури та мистецтв

аудіовізуальне мистецтво

Основний продукт

Дубльована англomовна аудіодоріжка

Ключові слова за напрямками

Коротка інформація про проєкт, яка включає мету та результати (до 100 слів)

Проект «ЖИТТЯ ПОЧИНАЄТЬСЯ» — це короткометражний художній фільм, заснований на однойменній автобіографічній книзі письменника та військовослужбовця ЗСУ Павла Белянського, що розкриває проблему адаптації українських ветеранів до мирного життя після повернення з війни.

Мета проєкту:

Створення англomовної аудіодоріжки для фільму, що дозволить донести актуальну тему психологічних викликів українських військових до міжнародної аудиторії.

Очікувані результати:

- ☐ Письмовий переклад на англійську мову діалогів фільму та редагування перекладу носієм англійської мови.
- ☐ Створення англomовних субтитрів та англomовних субтитрів SDH для людей з вадами слуху.
- ☐ Створення професійної англійської аудіодоріжки, записаної кількома британськими акторами дубляжу.
- ☐ Створення англійської аудіодоріжки з аудіодискрипцією для людей з вадами зору.

*Формальною особою підприємства
Белянський Павло Миколайович*

- [?] Завантаження спеціальних субтитрів SDH та доріжки з аудіодискрипцією у додатки Earcatch та Subcatch
- [?] Підготовка майстер-відеофайлу фільму з англійською аудіодоріжкою для міжнародних показів у кінотеатрах у форматі Dolby Digital 5.1, що відповідатиме сучасним технічним стандартам і дозволить забезпечити високоякісне відтворення на великих екранах.

Коротка інформація про проєкт англійською мовою, яка включає мету та результати (до 100 слів)

The project "LIFE BEGINS" is a short narrative film based on the autobiographical book of the same name by Ukrainian author and serviceman of the Armed Forces of Ukraine, Pavlo Belyansky. The film addresses the challenges faced by Ukrainian war veterans as they adapt to civilian life following their return from combat.

Project Objectives:

Creation of an English-language version of the film to raise international awareness about the difficulties Ukrainian veterans encounter when reintegrating into civilian life after the war.

Expected Outcomes:

- A professional English translation of the film's dialogues, edited by a native English speaker.
- Creation of English subtitles and SDH (Subtitles for the Deaf and Hard-of-Hearing).
- Production of an English-language audio track voiced by British dubbing actors.
- Development of an English-language audio description track for visually impaired audiences.
- Uploading of specialised SDH subtitles and audio description tracks to the Earcatch and Subcatch apps.
- Preparation of a master video file of the film featuring an English audio track suitable for international theatrical screenings in Dolby Digital 5.1 format, adhering to contemporary technical standards for high-quality cinema presentations.

Запитувана сума від Фонду (у гривнях, відповідно до бюджету проєкту)
367953

Загальний бюджет проєкту (у гривнях, відповідно до бюджету проєкту)
462950

*Функція особи - підписувач
Белянський Павло Миколайович*



Сума співфінансування (у гривнях, відповідно до бюджету Проєкту)
94997

Перелік джерел співфінансування та сума їх співфінансування (окрім Фонду)

Джерело співфінансування та сума
94997. Власні кошти заявника

Сума реінвестиції
0

Чи використовуються у проєкті об'єкти інтелектуальної власності?
Так

Чи врегульовані майнові та немайнові права авторів та їх правонаступників на використання об'єктів інтелектуальної власності, що використовуватимуться у Проєкті згідно із Законом України «Про авторське право і суміжні права»?
Так

Інформація про контактну особу

Прізвище, ім'я та по батькові (за наявності)
Андрій Корнієнко

Телефон

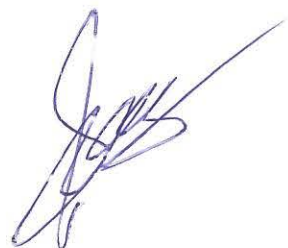
Електронна пошта

Функції в проєкті
продюсер

Інформація про організацію-заявника

Повне найменування організації-заявника
Фізична особа-підприємець Белянський Павло Микслайович

*Фізична особа-підприємець
Белянський Павло Микслайович*



Повне найменування організації-заявника англійською мовою
Private entrepreneur Belianskyi Pavlo Mykolaiovych

Організаційно-правова форма
Фізична особа-підприємець

Код ЄДРПОУ (РНОКПП)

Активне посилання на установчий документ (Статут, Положення, інше) на вебсайті Міністерства юстиції України або на іншому вебресурсі
не передбачається

Вид діяльності організації-заявника за КВЕД, що відповідає напряму програми/ЛОТ-у
59.11 Виробництво кіно- та відеофільмів, телевізійних програм

Дата реєстрації організації-заявника
2014-03-09

Юридична адреса організації-заявника
Україна, 51270, Дніпропетровська обл., Новомосковський р-н, селище міського типу Гвардійське,

Поштова адреса організації-заявника
Україна, 04119, м. Київ,

Область організації-заявника (відповідно до юридичної адреси)
Дніпропетровська

Тип населеного пункту організації-заявника (відповідно до юридичної адреси)
Село/селище

Назва населеного пункту організації-заявника (відповідно до юридичної адреси)
Гвардійське

Активне посилання на вебсайт та (або) сторінки у соціальних мережах організації-заявника
<https://www.facebook.com/pavel.pashtet.belyanskiy/>

*Фізична особа - підприємець
Біліанський Павло Миколайович*



Прізвище, ім'я та по батькові (за наявності) керівника організації-заявника
Белянський Павло Миколайович

Телефон керівника організації-заявника

Електронна пошта керівника організації-заявника

Чи притягався керівник організації-заявника до кримінальної відповідальності?

Ні

Чи притягався керівник організації-заявника до адміністративної відповідальності за порушення законодавства у сфері запобігання та протидії корупції, або чи має судимість, незняту чи непогашену у встановленому законом порядку?

Ні

Зазначте кінцевого бенефіціарного власника / власників організації-заявника із зазначенням країни
Белянський Павло Миколайович

Чи притягався(лися) кінцевий(і) бенефіціарний(і) власник(и) організації-заявника до кримінальної відповідальності?

Ні

Чи притягався(лися) кінцевий(і) бенефіціарний(і) власник(и) організації-заявника до відповідальності за порушення законодавства у сфері запобігання та протидії корупції?

Ні

Чи є відкриті судові провадження стосовно організації-заявника на момент подання заявки?

немає

Наявність матеріально-технічної бази для виконання Проєкту

- 1) Досвід співпраці з провідними платформами для дубляжу іноземними мовами.
- 2) Наявність авторських та майнових прав на твір.
- 3) Наявність відповідних спеціалістів для роботи над перекладом, відео та

Фігурант особи - підприємець
Белянський Павло Миколайович



звучом, а також студій.

Чи подавали ви проект на фінансування УКФ раніше?

Так. 2022, 5AVS41-03007, ЛОТ 4. Розвиток кінопроекту ігрового кіно, БАБУСЯ
ВМИРАТИ НЕ ЛЮБИЛА - створення сценарію 8-ми серійного серіалу за
мотивами однойменної книги Павла Белянського
Пройдено технічний відбір 02 Березня 2022

Чи реалізували ви проект УКФ раніше?

Ні

**Приклади успішно реалізованих проєктів за підтримки інших донорів
протягом останніх трьох років.**

Інформація про діяльність організації-партнера

Інформація про партнерство

**Обґрунтуйте, чому саме цей (ці) партнер (и) був (ли) обраний (ими) для
реалізації спільного Проєкту? Чи співпрацювали з ним (и) раніше?**

**Яка сфера відповідальності та ступінь залучення кожного з партнерів в
партнерстві: як організації-заявника так й організації-партнера(ів)?**

Детальний опис Проєкту

**Обґрунтуйте актуальність, важливість та позитивний вплив проєкту для
культурного контексту або міста, або села, або області, або країни та для
організації-заявника (та вашого партнерства за наявності), з огляду на
основні/ стратегічні напрями діяльності організації-заявника (та
організації-партнера за наявності)**

Проєкт «ЖИТТЯ ПОЧИНАЄТЬСЯ» є короткометражним художнім фільмом,
створеним кінокомпанією Good Morning Films за підтримки УКФ у 2024
році.

Актуальність і важливість цього проєкту визначаються гострою потребою
привернути увагу до соціальних і психологічних проблем, з якими
стикаються українські ветерани після повернення з війни. В українському
суспільстві питання адаптації військових до мирного життя, на жаль,
залишається малодослідженим і певною мірою табуованим. Через

*Примітка: це код - не друкується
Белянський Павло Миколайович*



художню форму психологічної драми, фільм дозволяє донести цю складну тему до широкої аудиторії, сприяючи її відкритому обговоренню.

Завдяки міжнародній фестивальній дистрибуції та спеціальним показам проєкт стане важливим інструментом культурної дипломатії України, акцентуючи увагу світової спільноти на наслідках війни та гуманітарних викликах, з якими зіштовхуються українські громадяни.

Авторами проєкту є письменник, сценарист і воїн ЗСУ Гавло Белянський та режисер Олексій Тараненко, чия попередня спільна робота «Я працюю на цвинтарі», створена за підтримки Українського культурного фонду, отримала широке визнання та міжнародну фестивальну історію, а також була представлена у національному кінопрокаті. Це забезпечує професійний і авторський рівень майбутнього проєкту, що гарантує якісну реалізацію поставлених завдань.

Створення англomовної версії фільму (аудіодоріжки та субтитрів) додатково посилить актуальність проєкту, дозволивши представити цю важливу соціальну тему міжнародній аудиторії. Таким чином, англomовна версія сприятиме міжнародній промоції України та поширенню знань про актуальні проблеми, які виникли внаслідок російської агресії, а також підвищить зацікавленість міжнародної спільноти українською культурою та кінематографом.

Проєкт відповідає стратегічним пріоритетам Українського культурного фонду, зокрема:

- сприяє міжнародній промоції України, висвітлюючи наслідки війни та роль України у глобальному контексті;
- сприяє формуванню в Україні спільних цінностей громадянського суспільства, підтримує діалог щодо загальнолюдських цінностей;

Таким чином, проєкт матиме суттєвий позитивний вплив на культурний контекст України та міжнародне сприйняття українських реалій, відкриваючи нові перспективи для розвитку українського кінематографу та поширення його на міжнародній арені.

Як проєкт реалізує пріоритети обраної конкурсної програми/ЛОТу?

Проєкт «ЖИТТЯ ПОЧИНАЄТЬСЯ» відповідає пріоритетам обраної конкурсної програми за такими напрямками:

- Розширення доступу міжнародної спільноти до українського аудіовізуального культурного контенту: створення англomовної

Фігулько особа підписав
Белянський Гавло Михайлович



аудіодоріжки, субтитрів (зокрема SDH) та аудіодискрипції значно розширить коло міжнародних глядачів і зробить фільм доступним для людей з інвалідністю.

• Адаптація та поширення контенту воєнної тематики: фільм присвячений важливій соціальній темі адаптації українських ветеранів до мирного життя, проблемам ПТСР та наслідкам війни, що дозволить привернути увагу міжнародної аудиторії до цих актуальних питань.

• Перспективи поствоєнного осмислення та переформатування культурних наративів: проєкт спонукає суспільство пересмислити взаємовідносини між ветеранами та цивільними, формуючи нові сенси щодо відповідальності, гуманності та героїзму українців у поствоєнний період.

Чому проєкт є унікальним та інноваційним? (до опису просимо додати активне посилання на україномовну аудіодоріжку)

Унікальність проєкту полягає у персоналізованому художньому підході до проблеми посттравматичного стресового розладу (ПТСР), з акцентом на документальній точності психологічних станів героїв, заснованих на особистому досвіді автора Павла Белянського. Цей підхід дозволяє фільму стати не тільки мистецьким висловлюванням, а й своєрідним психологічним дослідженням, що має потенціал змінити сприйняття суспільством реальності життя ветеранів.

До опису додається скрінінг-версія фільму українською мовою (велике прохання використовувати це посилання виключно для особистого перегляду, оскільки фільм ще тільки готується до офіційних показів):

link: <https://vimeo.com/1065226567>

password: 24022022

Мета, цілі, завдання та результати та індикатори реалізації Проєкту

Основна мета Проєкту

Створення англomовної версії короткометражного художнього фільму «ЖИТТЯ ПОЧИНАЄТЬСЯ», з метою донесення до міжнародної аудиторії актуальної теми психологічних викликів українських ветеранів після повернення з війни.

Цілі проєкту

Ціль

Фізичне особе – підписано

Біляновський Павло Миколайович



Переклад англійською мовою

Завдання

Організація умов для створення письмового перекладу з української на англійську мову діалогів фільму та редагування перекладу носієм англійської мови

Результат з зазначенням індикатора досягнення (з вказанням кількісного показника)

Готовий файл у форматі docx, приблизно 12 000 знаків з пробілами

Ціль

Створення субтитрів

Завдання

Організувати процес створення англомовних субтитрів та англомовних субтитрів SDH для людей з порушенням слуху

Результат з зазначенням індикатора досягнення (з вказанням кількісного показника)

Готові два файли субтитрів до фільму у форматі srt:

- стандартні субтитри
- SDH субтитри

Ціль

Запис акторів дубляжу

Завдання

Створення професійної англійської аудіодоріжки, записаної кількома британськими акторами дубляжу.

Результат з зазначенням індикатора досягнення (з вказанням кількісного показника)

Готові 8 аудіо файлів у форматі моно wav хронометражем 27 хвилин кожний

Ціль

Створення аудіоопису

Завдання

Створення професійної англійської аудіодоріжки з аудіодискрипцією для

*Фізично особа - м. Київ
Бенішевський Павло Миколайович*

людей з порушенням зору

Результат з зазначенням індикатора досягнення (з вказанням кількісного показника)

Аудіоопис - один готовий файл docx англійською мовою обсягом приблизно 15 000 знаків з пробілами

Аудіозапис - готовий файл англійською мовою у форматі m4a wav хронометражем 27 хвилин

Аудіомікс - зведений готовий файл англійською мовою у форматі stereo 2.0 wav хронометражем 27 хвилин

Ціль

Доступність фільму для англійською мовою для людей з вадами

Завдання

Завантаження спеціальних субтитрів SDH та доріжки з аудіоописом у додатки Subcatch та Earcatch

Результат з зазначенням індикатора досягнення (з вказанням кількісного показника)

Субтитри SDH фільму завантажено в додаток Subcatch

Аудіоопис фільму завантажено у додаток Earcatch

Ціль

Підготовка фільму для дистрибуції

Завдання

Зведення звуку та підготовка майстер-відеофайлу фільму з англійською аудіодоріжкою для міжнародних показів у кінотеатрах у форматі Dolby Digital 5.1

Результат з зазначенням індикатора досягнення (з вказанням кількісного показника)

Готовий відео файл фільму з англійською доріжкою у форматі Dolby Digital 5.1 хронометражем 27 хвилин

Ціль

Фестивальна дистрибуція

Завдання

Підготовка фестивального пакету: прес-кіт, субтитри, технічні і візуальні

*Фігури особа - підписувач
Віслюк Гірко Миколайович*



матеріали

Результат з зазначенням індикатора досягнення (з вказанням кількісного показника)

Забезпечено подання фільму «Життя починається» на не менше ніж 40 міжнародних кінофестивалів

Цільові аудиторії Проєкту

Опишіть у кількісних та якісних показниках пряму цільову аудиторію Проєкту

Міжнародна аудиторія, зацікавлена в розумінні сучасної української реальності, зокрема:

- глядачі міжнародних фестивалів;
- програмні директори та куратори культурних інституцій;
- журналісти, оглядачі й лідери думок у сфері культури.

Кількість міжнародних фестивалів та подій, на які планується подання фільму:

40 фестивалів, у т.ч. тематичні покази про війну, права людини, ментальне здоров'я.

Зазначу, що фестивальна дистриб'юція фільму - процес розтягнутий в часу. Наприклад на даний момент фільм поданий на 43 фестивалі (5 відмови, 2 офіційно обраний, 36 в стані очікування).

Саме такі дані будуть надані у звіті про кількість фестивалів станом на жовтень 2025:

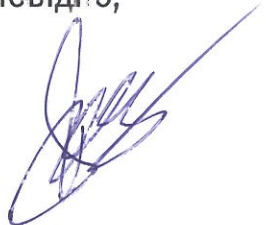
- надіслано
- відхилено
- офіційний відбір

Опишіть у кількісних та якісних показниках опосередковану (непряму) аудиторію Проєкту

Представники української діаспори, які хочуть бути в курсі подій в Україні та поширювати інформацію про неї за кордоном.

Завдяки нашій діяльності ми зможемо показати наш фільм в українських громадах за кордоном, але не раніше, ніж він буде представлений на міжнародних фестивалях. Це означає, що ми не плануємо показувати фільм у вільному доступі на спеціальних показах до жовтня 2025 року і відповідно,

*Фігурне всета підписання
Виникло Павло Миколайович*



результати звіту не міститимуть даних про покази в осередках української діаспори.

Яким чином були визначені їх культурні потреби, інтереси?

Культурні потреби та інтереси цільової аудиторії були визначені шляхом поєднання декількох підходів:

1. Аналіз сучасного культурного контексту в Україні та за кордоном
У результаті повномасштабного вторгнення зросла суспільна зацікавленість до тем війни, травми, адаптації ветеранів. Водночас, у міжнародному просторі сформувався сталий запит на автентичний український контент, що висвітлює гуманітарні наслідки війни. Це підтверджується високим попитом на українські фільми воєнної тематики на провідних фестивалях (наприклад, Berlinale, IDFA, Docudays UA).

2. Професійна експертиза авторів проєкту
Автор сценарію є ветераном і безпосереднім носієм досвіду, який лягає в основу фільму. Це дозволило ідентифікувати ключові психологічні та соціальні теми, що є актуальними для цільової аудиторії, включно з міжнародною.

3. Попередній глядацький фідбек
Під час створення попередніх проєктів команди, зокрема фільму «Я працюю на цвинтарі», було зібрано відгуки глядачів, що вказували на інтерес до глибоких, особистісних історій з українського контексту, які мають потенціал для міжнародної дистрибуції.

4. Консультації з представниками ветеранських організацій та НГО
Для уточнення фокусу на потребах ветеранів, здійснювалися неформальні обговорення з представниками таких організацій, як Veterans Group та фахівцями з ментального здоров'я.

5. Аналіз аудиторії платформ доступності (Subcatch та Earcatch)
Обрання цих платформ базується на їх активній міжнародній аудиторії серед людей з інвалідністю, що дозволяє фільму стати частиною інклюзивного культурного обігу.

У який спосіб кінцеві результати проєкту будуть задовольняти (повністю або частково) культурні потреби та інтереси обраної (их) аудиторії?

1. Для міжнародної аудиторії:
Створення англomовної аудіодоріжки, субтитрів і аудіоскрипції забезпечить доступність фільму на провідних міжнародних фестивалях і платформах. Це задовольняє інтерес до глибоких, персоналізованих історій з України, які демонструють універсальні людські переживання в умовах війни.

2. Для української діаспори:

Функція особи, що підписує
Белянський Петро Миколайович

Фільм дозволяє зберігати емоційний зв'язок з Україною та пояснювати іноземцям контекст війни через мистецтво. Англomовна адаптація дає змогу показувати стрічку в мультикультурному середовищі, що є важливою потребою діаспорної спільноти.

3. Для представників ветеранських організацій та фахівців з ментального здоров'я:

Фільм стане основою для обговорення тем ПТСР, адаптації та реінтеграції ветеранів, що сприятиме підвищенню рівня емпатії та розуміння серед широкої аудиторії.

4. Для людей з інвалідністю (порушення слуху та зору):

Завдяки впровадженню інклюзивних інструментів (субтитри SDH, аудіодискрипція, підтримка додатків Subcatch та Earcatch) проєкт задовольняє культурну потребу в доступності контенту для осіб з особливими потребами — категорії, яка часто виключена з культурного процесу.

Загалом, проєкт створює інклюзивний, глибоко гуманістичний аудіовізуальний продукт, що не лише інформує, але й стимулює суспільний діалог навколо важливих тем — тим самим задовольняючи як інформаційні, так і емоційно-культурні потреби аудиторій.

Хто є зацікавленою (ими) стороною(ами) Проєкту? Зазначте, у який спосіб та використовуючи які інструменти будете працювати з ними.

1. Кінопрофесіонали та фестивальні куратори (в Україні та за кордоном)

Інтерес: пошук якісного українського контенту з воєнною/післявоєнною тематикою.

Інструменти взаємодії:

- розсилка фестивальних заявок та промо-матеріалів;
- підготовка електронного пакету фільму (press-kit, трейлер, логлайн тощо);
- представлення проєкту через кіноринки, партнерів та міжнародні мережі.

2. Міжнародна аудиторія (глядачі, журналісти, дослідники культури)

Інтерес: отримання достовірного й емоційного художнього свідчення про війну в Україні.

Інструменти взаємодії:

- англomовний переклад та дубляж;
- субтитри SDH та аудіодискрипція для інклюзивного доступу;

Фігурант особ. надрозуму
Беланський Радко Миколайович



– онлайн-промоція через соціальні мережі, міжнародні медіа та сайти фільмів.

3. Український культурний фонд та інші донори

Інтерес: досягнення стратегічних цілей у сфері підтримки культурної дипломатії.

Інструменти взаємодії:

- регулярне інформування про хід проєкту;
- прозора звітність;
- візуальне представлення логотипів фонду в усіх матеріалах проєкту.

Інформаційний супровід Проєкту

Які ключові повідомлення, яких спікерів (лідерів думок) буде обрано для поширення інформації про проєкт серед прямої(их) цільової(их) аудиторії(ій), опосередкованої аудиторії, потенційних партнерів, широкої аудиторії? З якими спікерами/лідерами думок є погодження про їх участь в реалізації комунікаційної складової проєкту? Які методи та канали комунікацій будуть залучені під час реалізації Проєкту?

Ключові повідомлення:

- 1. Війна не закінчується на фронті — важливо говорити про адаптацію ветеранів.
- 2. Травма — не табу. Мистецтво допомагає її осмислювати.
- 3. Українські історії мають глобальну цінність.

Спікери / лідери думок:

- Павло Белянський — автор, ветеран, головний спікер.
- Олексій Тараненко — режисер, фокус на художньому аспекті.
- Психолог/експерт (попередньо погоджена участь Аліни Колісник).

Усі публікації в рамках інформаційної кампанії проєкту міститимуть згадку про підтримку Українського культурного фонду із використанням хештегу #запідтримкиУКФ.

Крім того, на всіх візуальних матеріалах та ілюстраціях, що створюватимуться та публікуватимуться у межах проєкту (включаючи пости у соціальних мережах, пресрелізи, електронні рсзсилки, рекламні банери, афіші та титри фільму), буде розміщено логотип УКФ відповідно до брендбуку та вимог Фонду.

Функція особи виконавець

Белянський Павло Миколайович



Які засоби масової інформації будуть висвітлювати реалізацію та результати Проєкту (вказіть назви засобів масової інформації та кількість публікацій/матеріалів, які заплановані)?

Засоби масової інформації, які висвітлюватимуть проєкт

Планується співпраця з такими медіа:

1. Всеукраїнські онлайн-видання:

- ☐•☐ Суспільне Культура — 1 публікація (новина).
- ☐•☐ Українська правда. Життя — 1 тематична стаття.(новина)

2. Спеціалізовані медіа / блоги:

- ☐•☐ Moviegram / VGL Cinema — до 2 публікацій (новина).

3. Власні канали (Facebook, Instagram, YouTube):

- ☐•☐ Щонайменше 4 публікацій: новини, коментарі авторів.

Усього заплановано: ~8 публікацій у ЗМІ та соцмережах.

Яких кількісних та якісних показників ви плануєте досягти в результаті виконання інформаційної складової Проєкту?

Очікувані кількісні та якісні показники інформаційної складової проєкту (з урахуванням міжнародного фокусу)

Кількісні показники:

- ☐•☐ 1 англomовний пресреліз (Press Kit), розісланий до 40 фестивальних платформ.
- ☐•☐ 4 публікацій у медіа (українські блоги про культуру).
- ☐•☐ 4 публікацій у соцмережах (Facebook, Instagram, YouTube).

Якісні показники:

- ☐•☐ Підвищення обізнаності міжнародної аудиторії про досвід українських ветеранів через культурний продукт.
- ☐•☐ Залучення уваги фестивальних кураторів

Довгострокові результати Проєкту

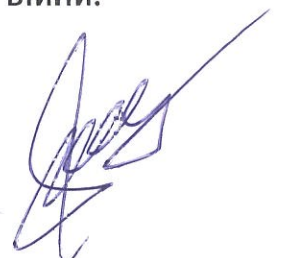
Яких довгострокових результатів вдасться досягнути завдяки реалізації Проєкту? Що буде підтвердженням досягнення мети Проєкту?

Довгострокові результати та підтвердження досягнення мети

Довгострокові результати:

- ☐•☐ Інтеграція українського культурного продукту у міжнародний контекст — завдяки англomовній адаптації фільм матиме потенціал фестивального й освітнього використання за кордоном.
- ☐•☐ Підвищення рівня обізнаності у світі про психологічні виклики, з якими стикаються українські ветерани, як частини гуманітарних наслідків війни.

Фінальна особа-підписувач
Беленький Давид Миколайович



- ☐•☐ Формування інклюзивного підходу в українському кіно — через створення версії, доступної для глядачів з порушеннями слуху та зору.
- ☐•☐ Посилення культурної дипломатії України — завдяки участі фільму у міжнародних фестивалях та обговореннях.
- ☐•☐ Збереження художнього свідчення про війну та її наслідки — як культурного артефакту для майбутніх поколінь.

Підтвердження досягнення мети:

- ☐•☐ Готова англомовна версія фільму з дубляжем, субтитрами SDH та аудіодискрипцією.
- ☐•☐ Участь фільму у щонайменше 5 міжнародних кінофорумах / показах.
- ☐•☐ Позитивні відгуки аудиторії, зокрема іноземної — фіксація через соціальні мережі, листи, коментарі.
- ☐•☐ Присутність фільму у публікаціях та медіа — як прикладу актуального українського кіно.
- ☐•☐ Завантаження доступних версій у додатки Subcatch та Earcatch, що зробить фільм частиною світового інклюзивного медіа-простору.

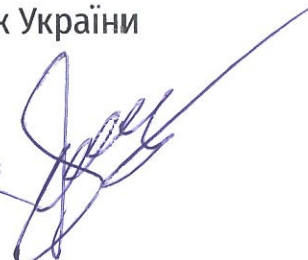
Опишіть соціальну (суспільну) цінність результатів Проєкту

Соціальна (суспільна) цінність результатів Проєкту

Проєкт «ЖИТТЯ ПОЧИНАЄТЬСЯ» має високу суспільну цінність, адже виконує одразу кілька важливих соціальних функцій:

- ☐1.☐ Дестигматизація теми ментального здоров'я ветеранів
Через художнє кіно проєкт сприяє публічному обговоренню ПТСР, адаптації після війни та емоційних наслідків, з якими стикаються військські. Це сприяє співпереживанню, розумінню та зменшенню рівня стигми.
- ☐2.☐ Посилення громадянської єдності
Фільм порушує важливу тему взаєморозуміння між цивільними та ветеранами, що є ключовим для сталого мирного суспільства в умовах поствоєнної України.
- ☐3.☐ Формування нових гуманістичних наративів
Стрічка пропонує глибоке особистісне бачення війни — не лише як героїки, а й як внутрішнього зламу, що потребує підтримки, турботи та осмислення. Це допомагає формувати нову систему цінностей — відповідальності, емпатії, взаємопідтримки.
- ☐4.☐ Інклюзивність
Проєкт робить важливий соціальний крок — забезпечує доступність культурного продукту для людей з порушеннями слуху та зору, сприяючи рівному праву на участь у культурному житті.
Завдяки англомовній адаптації фільм доносить світові правду про гуманітарні наслідки війни, тим самим формуючи позитивний імідж України

Функція особи-підписувача
Беланський Павло Миколайович



як країни, що дбає про своїх захисників і цінує людську гідність.

Сталість Проєкту

Чи передбачає діяльність за Проєктом подальший розвиток (партнерства, поширення досвіду) та функціонування отриманих за результатами Проєкту продуктів та на яких засадах (самоокупності, фінансування з державного або місцевого бюджету, грантової чи спонсорської підтримки тощо)?

Англomовна версія фільму (із дубляжем, субтитрами SDH та аудіодискрипцією) буде використовуватися для участі у міжнародних кінофестивалях, правозахисних подіях, панельних дискусіях, присвячених темам війни, ментального здоров'я, інклюзії.

Команда Проєкту

Команда проекту (основні виконавці)

ПІБ члена команди

Белянський Павло Миколайович

Роль у Проєкті

координатор проєкту

Перелік основних обов'язків

Підготовка текстів для озвучування, редагування текстів, координація текстів з перекладачами, робота з бухгалтером над остаточним звітом про проєкт, відповідальність за звіт про зміст, підготовка остаточного звіту про зміст.

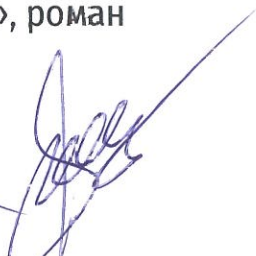
Зайнятість у Проєкті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проєктах)

25

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Белянський Павло Миколайович - український письменник, сценарист, воїн ЗСУ. Громадянин України. Народився 08.06.1977 р. Освіта: вища, УДХТУ, інженер-технолог. Місце проживання: м. Київ. Автор книг: збірник оповідань «Я працюю на цвинтарі», збірка оповідань «Гадство Закудатоство», детективна серія «Стоматолог вирішує одружитися», роман

Функція особи підписується
Белянський Павло Миколайович



«Велика Втеча», роман «Бабушка умирать не любила». Загальний тираж - понад 20 тисяч примірників. Автор сценаріїв: 2021 р. Автор сценарію, учасник сценарної групи серіалу «Порно, я люблю тебе», на замовлення «Три-Я-Да Продакшен». 2020 р. Автор сценарію, учасник сценарної групи серіалу «СуперКопи», студія «17 Production» для телеканалу «Нло-ТВ». 2020 р. Автор сценарію повнометражного анімаційного фільму «Нікчеми», на замовлення компанії «ПП «МЕДІАПСЛІС»», отримав вищий бал експертів 14 пітчінгу Держкіно в категорії «Анімаційні повнометражні фільми (для широкої глядацької аудиторії)». 2019 р. Автор сценарію повнометражного художнього фільму «Я працюю на цвинтарі», на замовлення компанії «Good Morning Films». 2019 р. Автор сценарію, учасник сценарної групи 40-серійного серіалу «Пошта», студія Film.ua для телеканалу «Україна». 2018 р. Автор сценарію серіалу «Стоматолог», 20 серій, телеканал 2+2, виробництво «1+1 Продакшн». Автор сценарію серії роликів для компанії VeteranoGroup: Піца-ветерани, Кава-ветерани, Кібер-Масаж. Автор сценарію серії короткометражних фільмів «Козаки на усі часи», для телеканалу ICTV.

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

фізична особа - підприємець

ПІБ члена команди

Корнієнко Андрій Вікторович

Роль у Проєкті

продюсер

Перелік основних обов'язків

Контроль реалізації проєкту відповідальність за результати та індикатори проєкту, контроль та взаємодія зі ЗМІ, профільними пабліками, координація між учасниками та виконавцями проєкту, попередження ризиків та вирішення проблем у разі необхідності, комунікація з УКФ на всіх етапах проєкту, організація повного виробничого циклу проєкту ЖИТТЯ ПОЧИНАЄТЬСЯ гідбір акторів озвучування, організація зберігання даних проєкту

Зайнятість у Проєкті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проєктах)

80

Фізична особа - підприємець
Беленький Павло Миколайович



Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Громадянин України, продюсер, власник кінокомпанії GOOD MORNING FILMS (ТОВ "Гуд Монінг Дістрібьюшн" Гуд Монінг Дістрібьюшн"), народився в 1969 році в Донецьку (Україна). Освіта: Державний Університет, де вивчав математику та фізику. На початку 2000-х очолив маркетинговий департамент холдингу у м. Дніпро. У 2010 році став генеральним менеджером рекламного відеопродакшену Praktika.Pro, в 2012 заснував кінокомпанію Good Morning Films та спродюсував декілька повнометражних фільмів та серіалів. З 2017 року - постійний член Української кіноакадемії. З 2022 року - член ГО «Єдність громади - заможне село», активіст, волонтер. Фільмографія: IMDB <https://www.imdb.com/name/nm5402193> Життя починається (2025) /30'/драма/ продюсер Сімейний альбом (2023)/90'/документальний/ продюсер Мрія Кіри (production)/100'/музична драма/ продюсер Я працюю на цвинтарі (2022)/110'/драма/ продюсер КРУТИ 1918 (2019)/ 115'/історична драма/ продюсер Правило бою (2017) /90'/спортивна драма/ продюсер Гвардія-2 (2016)/ 4x45'/військовий серіал/ продюсер Ескімоска (2012)/26x5'/анімаційний серіал/ креативний продюсер Нагороди: 2023 - Золота Дзига у категорії «Кращий саундтрек» Я працюю на цвинтарі 2021 - Munich Film Awards 2021 «Найкращий фільм» Я працюю на цвинтарі 2021 - Montelupo Fiorentino IIFF «Найкраща операторська робота» Я працюю на цвинтарі 2021 - Ukrainian Film Critics Awards KINOKOLO «Найкращий актор» Я працюю на цвинтарі 2020 - Золота Дзига у категорії «Премія глядацьких симпатій» Крути 1918 Я працюю на цвинтарі Official Selection 2021: 'Warsaw Film Festival (Poland), Kyiv IFF Molodist (Ukraine), Middlebury New Filmmakers Festival (USA), Stockholm Independent Film Festival (Sweden), The Calvert Journal Film Festival (UK) etc.

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

фізична особа - підприємець

ПІБ члена команди

Кулик Оксана Євгенівна

Роль у Проєкті

бухгалтерка

Перелік основних обов'язків

Ведення бухгалтерського обліку, складання фінансового звіту за

Фізична особа - підприємець

Ремисович Павло Миколайович



проектом, ведення та контроль бухгалтерської документації, підготовка договорів та актів з підрядниками, проведення банківських операцій, нарахування виплата та податків, підготовка документів для аудиту

Зайнятість у Проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)

20

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Закінчила Київський торговельно-економічний університет за спеціальністю «Бухгалтерський облік, аналіз та контроль господарської діяльності». Має робочий досвід у проектах української кіноіндустрії понад 15 років. Працювала над низкою проектів Державного Агентства України з питань кіно та Міністерства Культури України, а також у команді наступних проектів, створених за фінансової підтримки Українського культурного фонду: «Легенди Чарівнолісся», «Випадковий пасажир», «Я працюю на цвинтарі», «Криза», «Спека», «Вурдило». В рамках проектів виконувала наступну діяльність: бухгалтерський супровід проектів - ведення та контроль бухгалтерської документації, підготовка договорів та актів з підрядниками, нарахування та виплата податків, підготовка документів для аудиту.

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

договір цивільно-правового характеру

Чи є заявник, члени проектної команди та їх близькі родичі експертом УКФ відповідної програми?

Ні

Управління Проектом та проектні ризики

Опишіть внутрішні та зовнішні ризики, що можуть вплинути на реалізацію Проекту, та шляхи їх мінімізації

Серед внутрішніх ризиків ми виокремлюємо: Ризик недотримання графіка реалізації проекту. Шляхи мінімізації: Ретельне планування етапів реалізації проекту, регулярний моніторинг виконання завдань, своєчасне коригування графіка у разі потреби. Нестача кваліфікованого персоналу або зміна команди. Шляхи мінімізації: Залучення перевірених фахівців із досвідом у

Фізична особа - підприємець
Бенчиский Павло Миколайович



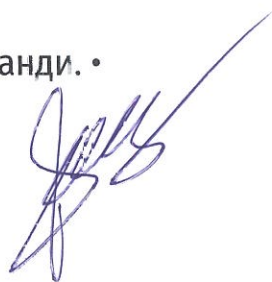
сфері кінематографу, музики та культурних проєктів. Професіонали, з якими реалізовано вже не один проєкт. Наявність резервного списку кандидатів на різні позиції в команді. Перевищення бюджету. Шляхи мінімізації: Постійний контроль за витратами, створення фінансового резерву на непередбачені витрати, регулярний аналіз виконання кошторису. Ризик неузгодженості між партнерами або командою. Шляхи мінімізації: Налагодження прозорості та регулярної комунікації між усіма сторонами, чіткий розподіл обов'язків і відповідальності. Створення чату у месенджері, регулярні zoom-зустрічі для контролю за виконанням задач. Зовнішні ризики: Загострення безпекової ситуації в Україні через військову агресію. Шляхи мінімізації: Гнучкість у плануванні експедицій, перенесення зйомок у більш безпечні регіони, можливість дистанційної роботи та використання локальних ресурсів. Економічна нестабільність. Шляхи мінімізації: Пошук додаткових джерел фінансування (гранти, спонсори, донори), перегляд і оптимізація бюджету без втрати якості продукту. Низька зацікавленість аудиторії. Шляхи мінімізації: Проведення попереднього аналізу цільових аудиторій, активна комунікаційна кампанія у соціальних мережах, залучення лідерів думок для просування проєкту. Технічні збої або проблеми із доступом до локацій. Шляхи мінімізації: Використання альтернативних технічних засобів, підготовка резервних планів роботи на інших локаціях. Складнощі з отриманням дозволів на зйомки або співпрацю з акторами. Шляхи мінімізації: Забезпечення юридичної підтримки для оформлення необхідних документів, встановлення довірливих відносин із акторами через прозору комунікацію.

Які інструменти внутрішнього моніторингу реалізації Проєкту ви будете застосовувати?

Моніторинг реалізації проєкту «Життя починається» здійснюватиметься за допомогою чіткої системи управління та контролю виконання завдань. 1. Система звітності • Кожен учасник команди щомісяця подаватиме деталізовані звіти про виконані завдання, труднощі та наступні кроки. • Звіти міститимуть ключові показники ефективності, які дозволять оцінити прогрес (кількість завершених етапів, дотримання дедлайнів, відповідність бюджету). • Відповідальна особа: координатор проєкту. 2. Регулярні зустрічі команди • Щотижневі Zoom-зустрічі для оцінки проміжних результатів, аналізу проблем та оперативного коригування стратегії. • Окремі зустрічі з відповідальними за кожен напрямок (музика, відеопродакшн, фінанси, комунікація). • Формат: структуровані доповіді + Q&A сесія для швидкого прийняття рішень. • Відповідальна особа: керівник проєкту, продюсер. 3. Цифрові інструменти для управління завданнями • Microsoft Teams – платформа для управління проєктними файлами та координації команди. •

Фізична особа - підписувач

Бешенський Павло Миколайович



Trello або Asana – система постановки та контролю виконання завдань з розподілом відповідальних осіб. • Telegram-чат – канал швидкої комунікації між учасниками команди. • Відповідальна особа: керівник проєкту, продюсер. 4. Контроль бюджету • Щомісячний аудит витрат із перевіркою відповідності затвердженому бюджету. • Відстеження планових та фактичних витрат у фінансових звітах. • Всі платежі та використання коштів – через прозорий фінансовий контроль (затвердження витрат, узгодження з бухгалтерією). • Відповідальна особа: керівник проєкту, продюсер та бухгалтер. 5. Документування процесів • Створення єдиного архіву документів проєкту у хмарному сховищі (Google Drive, Dropbox). • Архів включатиме: договори, звіти, фінансові документи, комунікаційні матеріали, відео та аудіофайли. • Відповідальна особа: адміністративний координатор. 6. Зворотний зв'язок та оцінка ефективності • Щоквартальні анонімні опитування серед членів команди для оцінки ефективності процесів. • Аналіз зворотного зв'язку та коригування методів роботи. • Відповідальна особа: керівник проєкту, продюсер. 7. Мінімізація ризиків • Створення резервного плану з альтернативними варіантами дій у разі: • Затримки фінансування • Відсутності необхідного обладнання або ресурсів • Відтермінування виробничих процесів • Оперативне реагування на можливі форс-мажори шляхом розширення кола партнерів, фінансових резервів, адаптації графіків. • Відповідальна особа: керівник проєкту, продюсер. Ця система забезпечить прозорість, контроль та ефективність реалізації проєкту «Життя починається», дозволяючи команді своєчасно реагувати на виклики та досягати поставлених цілей.

Моніторингова інформація

Нижче наведена інформація використовується для звітування перед органами влади та громадськістю у вигляді зведеної статистичної інформації про заявників та грантоотримувачів Фонду. Наведена інформація жодним чином не впливатиме на оцінювання Проєкту. Інформація, що надається, повинна бути коректною та перевіреною.

Кількість чоловіків у команді проєкту

2

Кількість жінок у команді проєкту

1

Кількість людей віком від 17 до 34

Відповідна особа – керівник
Беленький Павло Михайлович



0

Кількість людей віком від 35 до 50

2

Кількість людей віком від 51 до 60

1

Кількість людей віком від 61 до 70

0

Кількість людей віком старше 71

0

Кількість працюючих пенсіонерів у команді Проєкту

0

Кількість людей з інвалідністю серед команди Проєкту

0

Чи передбачає Проєкт залучення волонтерів? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0

0

Чи передбачає Проєкт залучення у якості аудиторії або учасників ветеранів АТО? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0

1

Чи передбачає Проєкт залучення у якості аудиторії або учасників тимчасово переміщених осіб? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0

0

Чи передбачає Проєкт залучення у якості аудиторії дітей із малозабезпечених сімей, дітей-сиріт? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0

0

Чи передбачає Проєкт залучення у якості аудиторії людей з інвалідністю? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0

0

Фірма не особа підписую
Беланський Павло Миколайович



Чи планується при реалізації Проєкту використовувати різні методи енергозбереження?

так

Чи враховуватимуть меседжі вашого Проєкту принципи толерантності відповідно до Декларації принципів толерантності ЮНЕСКО?

Так

1. Згода на обробку персональних даних

Я, шляхом підписання проєктної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

2. Декларація доброчесності

Я, ознайомившись з вимогами Законів України «Про Український культурний фонд», «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції», Порядком проведення конкурсного відбору проєктів, реалізація яких здійснюватиметься за підтримки Українського культурного фонду, та моніторингу їх реалізації, Порядком здійснення контролю за виконанням суб'єктами, які отримують фінансування, зобов'язань перед Українським культурним фондом, Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проєктів Українським культурним фондом, розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проєкту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проєктну пропозицію до розгляду на фінансування Українським культурним фондом. Я підтверджую, що заплановані витрати за рахунок коштів гранту, наданого Українським культурним фондом, не були/не будуть профінансовані за рахунок інших джерел.

3. Гарантійний лист про відсутність прямих та опосередкованих контактів із представниками держави-агресора Російською Федерацією

Фізична особа — підписав
Белянський Павло Миколайович



З урахуванням норм Закону України «Про санкції» з метою отримання гранту на реалізацію культурно-мистецького проєкту цим гарантійним листом, шляхом підписання проєктної заявки, підтверджую відсутність прямих та опосередкованих контактів із представниками (юридичними та фізичними особами) держави-агресора (Російської Федерації) з 2014 року до дати подання заявки.

Фізична особа підписує

Бенедисович Павло Миколайович



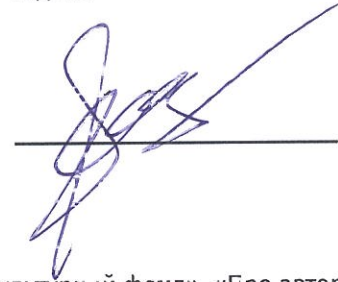
1. Згода на обробку персональних даних

Я, шляхом підписання проєктної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» даю згоду Українському культурному фонду на обробку, використання, поширення та доступ до моїх особистих персональних даних.

Прізвище, ім'я, по-батькові представника
Грантоотримувача (юридичної особи)/фізичної
особи-підприємця (ПІБ повністю)

Беленський Павло Миколайович

Підпис



2. Декларація доброчесності

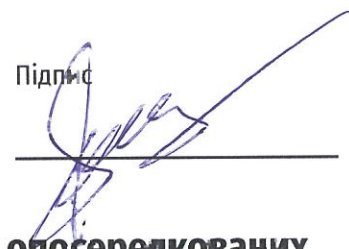
Я, ознайомившись з вимогами Законів України «Про Український культурний фонд», «Про авторське право суміжні права», «Про запобігання корупції», Порядком проведення конкурсного відбору проєктів, реалізація яких здійснюватиметься за підтримки Українського культурного фонду, та моніторингу їх реалізації, Порядком здійснення контролю за виконанням суб'єктами, які отримують фінансування, зобов'язань перед Українським культурним фондом, Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проєктів Українським культурним фондом, та Інструкцією для заявників розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проєкту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проєктну заявку до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Я підтверджую, що заплановані витрати за рахунок коштів гранту, наданого Українським культурним фондом, не були/не будуть профінансовані за рахунок інших джерел.

Прізвище, ім'я, по-батькові представника
Грантоотримувача (юридичної особи)/фізичної
особи-підприємця (ПІБ повністю)

Беленський Павло Миколайович

Підпис



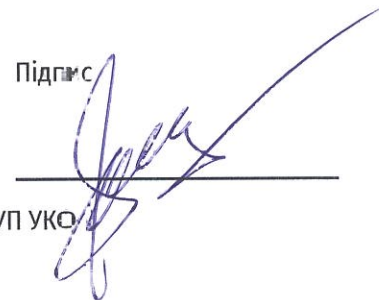
3. Гарантійний лист про відсутність прямих та опосередкованих контактів із представниками держави-агресора (Російської Федерації)

З урахуванням норм Закону України «Про санкції», з метою отримання гранту на реалізацію культурно-мистецького проєкту цим гарантійним листом, шляхом підписання проєктної заявки, підтверджую відсутність прямих та опосередкованих контактів із представниками (юридичними та фізичними особами) держави-агресора (Російської Федерації) з 2014 року до дати подання заявки.

Прізвище, ім'я, по-батькові представника
Грантоотримувача (юридичної особи)/фізичної
особи-підприємця (ПІБ повністю)

Беленський Павло Миколайович

Підпис



Документ було автоматично згенеровано у СУП УКФ



Додаток № _____
до Договору про надання гранту
№ 2025-03007
від "07" липень 2025

Конкурсна програма: Культура під час війни
ЛОТ: ЛОТ 2. Англomовна адаптація аудіовізуального продукту
Заявник (найменування юридичної особи/прізвище, ім'я, по батькові (за наявності) фізичної особи): Фізична особа-підприємець Белянський Павло Миколайович
Назва Проєкту: Життя починається
Дата початку Проєкту: липень 2025
Дата завершення Проєкту: 31.10.2025

№ з/п	Організація-донор	Фінансування Проєкту, %	Фінансування Проєкту, грн
НАДХОДЖЕННЯ			
1.	Український культурний фонд	79,48%	367 953,00
2.	Співфінансування*	20,52%	94997,00
2.1.	Кошти організацій-партнерів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.2.	Кошти державного та місцевих бюджетів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.3.	Кошти інших донорів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.4.	Кошти інших донорів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.5.	Власні кошти організації заявника	20,52%	94997,00
3.	Рейнвестиції (дохід отриманий від реалізації книг, квитків, програм та інших культурно-мистецьких продуктів, що створюються в рамках заходу)	0,00%	0,00
Усього "Надходження"			462 950,00

*За наявності співфінансування Грантоотримувач самостійно вирішує, на які статті витрат їде співфінансування.

Фізична особа-підприємець Белянський Павло Миколайович
(підпис, печатка (за наявності))

(посада)

(підпис, печатка (за наявності))

(П.І.Б.)

Конкурсна програма:

ЛОТ: Купитуря під час війни

ЛОТ 2. Англійська адаптація аудіовізуального продукту

Котировис Проекту

Заявник (найменування юридичної особи/фізичної, ім'я, по батькові (за наявності) фізичної особи):

Фізична особа-підприємець: Бєлєвський Павло Миколайович

Назва Проекту:

Життя починається

Дата початку Проекту:

липень 2025

Дата завершення Проекту:

31.10.2025

Стаття, Підстаття, Пункт:	№	Найменування витрат	Одиниця виміру	Витрати за рахунок гранту Фонду			Витрати за рахунок опієфіналювання			Витрати за рахунок реінвестицій			Загальна планова сума витрат по проєкту, грн (=7+10+13)	Обґрунтування та деталізації витрат	
				Планові витрати відповідно до заявки	Вартість за одиницю, грн	Загальна сума, грн (=5*6)	Планові витрати відповідно до заявки	Вартість за одиницю, грн	Загальна сума, грн (=8*9)	Планові витрати відповідно до заявки	Вартість за одиницю, грн	Загальна сума, грн (=11*12)			
															Кількість / Період
ВИТРАТИ.															
Стаття:	1	Винагорода членам команди Проєкту													
Підстаття:	1.1	Оплата праці штатних працівників організації-заявника (лише у випадку проєкту)		0,00		0,00		0,00		0,00			0,00		
Пункт:	1.1.1	ПІВ (за наявності), посада (роль у Проєкті)	місяців			0,00			0,00				0,00		
Пункт:	1.1.2	ПІВ (за наявності), посада (роль у Проєкті)	місяців			0,00			0,00				0,00		
Пункт:	1.1.3	ПІВ (за наявності), посада (роль у Проєкті)	місяців			0,00			0,00				0,00		
Підстаття:	1.2	За трудовими договорами		0,00		0,00		0,00					0,00		
Пункт:	1.2.1	ПІВ (за наявності), посада (роль у Проєкті)	місяців			0,00			0,00				0,00		
Пункт:	1.2.2	ПІВ (за наявності), посада (роль у Проєкті)	місяців			0,00			0,00				0,00		
Пункт:	1.2.3	ПІВ (за наявності), посада (роль у Проєкті)	місяців			0,00			0,00				0,00		
Підстаття:	1.3	За договорами цивільно-правового характеру		3,00		18 000,00		0,00					18 000,00		
Пункт:	1.3.1	Оскала Євгенівна Кулик, бухгалтерша	місяців	3,00	6 000,00	18 000,00		0,00					18 000,00	Введення бухгалтерського обліку ФОП = 5 000 грн, складання фінансового звіту за проєктом, 1 заг = 5 000 грн, ведення та контроль бухгалтерської документації, близько 25 документів = 2 500 грн, підготовка договорів та актів з підприємцями, близько 20 документів = 3 000 грн, проведення банківських операцій, близько 24 операцій, нарахування витрат та податків, підготовка документів для аудиту, близько 35 документів = 2 500 грн Всього: 18 000 грн Період зайнятості в проєкті: липень- жовтень 2025 Зайнятість у проєкті (у відповідному співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проєктах): 20%	
Пункт:	1.3.2	ПІВ (за наявності), конкретна назва послуг/ї роботи	місяців			0,00		0,00					0,00		
Пункт:	1.3.3	ПІВ (за наявності), конкретна назва послуг/ї роботи	місяців			0,00		0,00					0,00		
Стаття:	1.4	Соціальні внески з оплати праці (нарахування ЄСВ)		18 000,00		3 960,00		0,00		0,00			3 960,00		
Пункт:	1.4.1	Штатні працівники		0,00	0,22	0,00		0,00	0,22	0,00			0,00		
Пункт:	1.4.2	За трудовими договорами		0,00	0,22	0,00		0,00	0,22	0,00			0,00		
Пункт:	1.4.3	За договорами цивільно-правового характеру		18 000,00	0,22	3 960,00		0,00	0,22	0,00			3 960,00		
Підстаття:	1.5	За договорами з фізичними особами-підприємцями		8,00		128 000,00		0,00		0,00			128 000,00		

Фінансова оцінка наданого проекту

Бєлєвський

Павло Миколайович

Влас

Пункт:	1.5.1	Белінський Павло Михайлович, координатор проекту	місяць	4.00	10 000.00	40 000.00				0.00					40 000.00	Підготовка текстів для озвучування, редагування текстів, координація текстів з перевірщиками, робота з бухгалтером над остаточним звітом про проект, відповідальність за звіт про зміст.
Пункт:	1.5.2	Корнієнко Анатолій Вікторович, продюсер	місяць	4.00	22 000.00	88 000.00				0.00					88 000.00	Період завантаження в проєкт: липень-жовтень 2025 Занятість у проєкті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проєктах): 25%
Пункт:	1.5.3	ПІБ (за наявності), конкретна назва послуги/роботи	місяць							0.00					0.00	Кількість реалізації проєкту у відсотковій частині до результату 10 (десяти) тисяч, та завантаження в ЗМІ, профінансування публікацій, координація між учасниками та виконавцями проєкту, повернення ринку та вирішення проблем у разі необхідності, координація з УГО на всіх етапах проєкту, організація повного виробничого циклу проєкту ЖИТТЯ ПОЧИНАЄТЬСЯ підтримкою акторів озвучування, організація зберігання даних проєкту
Усього по статті 1 "Виконавець чинним командою Проєкту"										0.00					0.00	Період завантаження в проєкт: липень-жовтень 2025 Занятість у проєкті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проєктах): 80%
Стаття:	2	Витрати пов'язані з відправленнями (для штатних працівників)														
Підстаття:	2.1	Вартість проєкту (для штатних працівників)		0.00		0.00	0.00		0.00	0.00		0.00		0.00	0.00	
Пункт:	2.1.1	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і працівником відправленої особи)	шт.			0.00			0.00			0.00		0.00	0.00	
Пункт:	2.1.2	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і працівником відправленої особи)	шт.			0.00			0.00			0.00		0.00	0.00	
Пункт:	2.1.3	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і працівником відправленої особи)	шт.			0.00			0.00			0.00		0.00	0.00	
Підстаття:	2.2	Вартість проживання (для штатних працівників)		0.00		0.00	0.00		0.00	0.00		0.00		0.00	0.00	
Пункт:	2.2.1	Рахунок з готелів (з вказаним працівником відправленої особи)	доба			0.00			0.00			0.00		0.00	0.00	
Пункт:	2.2.2	Рахунок з готелів (з вказаним працівником відправленої особи)	доба			0.00			0.00			0.00		0.00	0.00	
Пункт:	2.2.3	Рахунок з готелів (з вказаним працівником відправленої особи)	доба			0.00			0.00			0.00		0.00	0.00	
Підстаття:	2.3	Добові (для штатних працівників)		0.00		0.00	0.00		0.00	0.00		0.00		0.00	0.00	
Пункт:	2.3.1	Добові, вказати ПІБ (розрахунок на відправлену особу)	доба			0.00			0.00			0.00		0.00	0.00	
Пункт:	2.3.2	Добові, вказати ПІБ (розрахунок на відправлену особу)	доба			0.00			0.00			0.00		0.00	0.00	
Пункт:	2.3.3	Добові, вказати ПІБ (розрахунок на відправлену особу)	доба			0.00			0.00			0.00		0.00	0.00	
Усього по статті 2 "Витрати, пов'язані з відправленнями"				0.00		0.00	0.00		0.00	0.00		0.00		0.00	0.00	
Стаття:	3	Обладнання і нематеріальні активи														
Підстаття:	3.1	Обладнання, інструменти, інвентар, які необхідні для використання цього при реалізації Проєкту		0.00			0.00		0.00	0.00		0.00		0.00	0.00	
Пункт:	3.1.1	Найменування обладнання (з деталізацією технічних характеристик)	шт.				0.00		0.00			0.00		0.00	0.00	
Пункт:	3.1.2	Найменування інструменту (з деталізацією технічних характеристик)	шт.				0.00		0.00			0.00		0.00	0.00	
Пункт:	3.1.3	Найменування інвентарю (з деталізацією технічних характеристик)	шт.				0.00		0.00			0.00		0.00	0.00	
Підстаття:	3.2	Нематеріальні активи, які необхідні для придбання для використання їх при реалізації Проєкту					0.00		0.00	0.00		0.00		0.00	0.00	
Пункт:	3.2.1	Програмне забезпечення (з деталізацією технічних характеристик) (недопустимі витрати за рахунок гранту ФОНД)	послуга						0.00						0.00	
Недопустимі витрати за рахунок гранту УГО																

Фінансові відомості за період з 01.07.2025 по 31.08.2025

Результати роботи

Підготував: [підпис]

Усього по статті 3 "Обладнання і нематеріальні активи"					
Пункт:	3.2.2	Інші нематеріальні активи (недопустимі витрати за рахунок правути фонду)	послуга		
Субстаття:	4	Витрати пов'язані з орендою			
Підстаття:	4.1	Оренда приміщення	0,00	0,00	0,00
Пункт:	4.1.1	Адреса орендованого приміщення, із зазначенням метражу, годин оренди	кв.м (годин, дб)	0,00	0,00
Пункт:	4.1.2	Адреса орендованого приміщення, із зазначенням метражу, годин оренди	кв.м (годин, дб)	0,00	0,00
Пункт:	4.1.3	Адреса орендованого приміщення, із зазначенням метражу, годин оренди	кв.м (годин, дб)	0,00	0,00
Підстаття:	4.2	Оренда техніки, обладнання та інструменту	60,00	14 976,00	60,00
Пункт:	4.2.1	Оренда – Микрофони типу broadcast	зміна	4,00	326,00
Пункт:	4.2.2	Оренда – Микрофон-чипса на радіостемі	зміна	4,00	244,00
Пункт:	4.2.3	Оренда Радіомоноста для плейбека	змін	4,00	244,00
Пункт:	4.2.4	Оренда – Імпульсний рекордер	зміна	4,00	651,00
Пункт:	4.2.5	Оренда – Стикла типу пантограф	зміна	4,00	81,00
Пункт:	4.2.6	Оренда – Наушники (голови телефони)	зміна	4,00	81,00
Пункт:	4.2.7	Оренда – Дистрибутор для наушників на чотири виходи	зміна	4,00	163,00
Пункт:	4.2.8	Оренда – Конденсаторний мікрофон онлінаправлений	зміна	4,00	439,00
Пункт:	4.2.9	Оренда – Стикла для мікрофона	зміна	4,00	81,00
Пункт:	4.2.10	Оренда – Акумулятори та батарейки	зміна	4,00	163,00
Пункт:	4.2.11	Оренда – Резервне живлення	зміна	4,00	244,00
Пункт:	4.2.12	Оренда – Іку буж для лавису та керування	зміна	4,00	1 304,00
Пункт:	4.2.13	Оренда – Монитор для сфупера	зміна	4,00	244,00
Пункт:	4.2.14	Оренда – Вітронажист, кріплення, переходники, антишокові демпфери	4,00	81,00	324,00
Пункт:	4.2.15	Оренда – Проти та комутація	4,00	376,00	1 504,00
Підстаття:	4.3	Оренда транспорту	0,00	0,00	0,00
Пункт:	4.3.1	Оренда легкового автомобіля (із зазначенням маршруту, кілометражу/лінійності (годин))	км (годин)	0,00	0,00
Пункт:	4.3.2	Оренда вантажного автомобіля (із зазначенням маршруту, кілометражу/лінійності (годин))	км (годин)	0,00	0,00
Пункт:	4.3.3	Оренда автобуса (із зазначенням маршруту, кілометражу/лінійності (годин))	км (годин)	0,00	0,00
Підстаття:	4.4	Оренда спеціально-посилених засобів	0,00	0,00	0,00
Пункт:	4.4.1	Наймування (із деталізацією технічних характеристик)	шт.	0,00	0,00

Pygmaea beata inipuerulus benamensis Patro Laurensius All

Пункт:	4.4.2	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.				0,00					0,00			0,00	
Пункт:	4.4.3	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.				0,00					0,00			0,00	
Підстава:	4.5	Інші об'єкти оренди				0,00		0,00				0,00			0,00	
Пункт:	4.5.1	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.				0,00					0,00			0,00	
Пункт:	4.5.2	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.				0,00					0,00			0,00	
Пункт:	4.5.3	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.				0,00					0,00			0,00	
Усього по статті 4 "Виплати, пов'язані з ерендою"				00,00		14 878,00	60,00		14 878,00	0,00		0,00			19 982,00	

Стаття:	5	Виплати учасникам Проекту, які беруть участь у заходах Проекту та не отримували оплату праці та/або винагороду														
Підстава:	5.1	Послуги з харчування			0,00		0,00		0,00	0,00		0,00			0,00	
Пункт:	5.1.1	Послуги з харчування (сніданок/обід/вечеря/кава/брейк)	уваж.				0,00		0,00			0,00			0,00	
Пункт:	5.1.2	Послуги з харчування (сніданок/обід/вечеря/кава/брейк)	уваж.				0,00		0,00			0,00			0,00	
Пункт:	5.1.3	Послуги з харчування (сніданок/обід/вечеря/кава/брейк)	уваж.				0,00		0,00			0,00			0,00	
Підстава:	5.2	Виплати на проїзд учасників заходів			0,00		0,00		0,00	0,00		0,00			0,00	
Пункт:	5.2.1	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і проїздом особи, що відпрацьовує)	шт.				0,00		0,00			0,00			0,00	
Пункт:	5.2.2	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і проїздом особи, що відпрацьовує)	шт.				0,00		0,00			0,00			0,00	
Пункт:	5.2.3	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і проїздом особи, що відпрацьовує)	шт.				0,00		0,00			0,00			0,00	
Підстава:	5.3	Виплати на проживання учасників заходів			0,00		0,00		0,00	0,00		0,00			0,00	
Пункт:	5.3.1	Рахунок з готелів (з вказаним прайс-листом відпрацьованої особи)	доба				0,00		0,00			0,00			0,00	
Пункт:	5.3.2	Рахунок з готелів (з вказаним прайс-листом відпрацьованої особи)	доба				0,00		0,00			0,00			0,00	
Пункт:	5.3.3	Рахунок з готелів (з вказаним прайс-листом відпрацьованої особи)	доба				0,00		0,00			0,00			0,00	
Усього по статті 5 "Виплати учасникам Проекту, які беруть участь у заходах Проекту та не отримували оплату праці та/або винагороду"						0,00			0,00			0,00			0,00	

Стаття:	6	Матеріальні витрати														
Підстава:	6.1	Основні матеріали та сировина			0,00		0,00		0,00	0,00		0,00			0,00	
Пункт:	6.1.1	Найменування	шт.				0,00		0,00			0,00			0,00	
Пункт:	6.1.2	Найменування	шт.				0,00		0,00			0,00			0,00	
Пункт:	6.1.3	Найменування	шт.				0,00		0,00			0,00			0,00	
Стаття:	6.2	Носії, накопичувачі			0,00		0,00		0,00	0,00		0,00			0,00	
Пункт:	6.2.1	Найменування	шт.				0,00		0,00			0,00			0,00	
Пункт:	6.2.2	Найменування	шт.				0,00		0,00			0,00			0,00	
Пункт:	6.2.3	Найменування	шт.				0,00		0,00			0,00			0,00	
Стаття:	6.3	Інші матеріальні витрати			0,00		0,00		0,00	0,00		0,00			0,00	
Пункт:	6.3.1	Найменування	шт.				0,00		0,00			0,00			0,00	
Пункт:	6.3.2	Найменування	шт.				0,00		0,00			0,00			0,00	
Пункт:	6.3.3	Найменування	шт.				0,00		0,00			0,00			0,00	

Фінансова відділення
Влада - не відповідає
Величавий
Підпис
Майстер
Відділення

Усього по статті 6 "Матеріальні витрати"									
Стаття:	7	Поліграфічні послуги	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	7.1	Виготовлення макета	шт.		0,00		0,00		0,00
Пункт:	7.1.1	Навісний макет	шт.		0,00		0,00		0,00
Пункт:	7.3	Друк брошур	шт.		0,00		0,00		0,00
Пункт:	7.4	Друк буклетів	шт.		0,00		0,00		0,00
Пункт:	7.5	Друк листівок	шт.		0,00		0,00		0,00
Пункт:	7.6	Друк плакатів	шт.		0,00		0,00		0,00
Пункт:	7.7	Друк банерів	шт.		0,00		0,00		0,00
Пункт:	7.8	Друк інших роздаткових матеріалів	шт.		0,00		0,00		0,00
Пункт:	7.9	Послуги копірайтера	шт.		0,00		0,00		0,00
Пункт:	7.10	Інші поліграфічні послуги	шт.		0,00		0,00		0,00
Пункт:	7.11	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підприємствами статті "Поліграфічні послуги"		0,22	0,00	0,22	0,00	0,22	0,00
Усього по статті 7 "Поліграфічні послуги"									
Стаття:	8	Видавничі послуги	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	8.1	Послуги коректора	сторінка		0,00		0,00		0,00
Пункт:	8.2	Послуги верстки	сторінка		0,00		0,00		0,00
Пункт:	8.3	Друк книг	екземпляр		0,00		0,00		0,00
Пункт:	8.4	Друк журналів	екземпляр		0,00		0,00		0,00
Пункт:	8.5	Інші витрати (включаючи надану послугу)	екземпляр		0,00		0,00		0,00
Пункт:	8.6	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підприємствами статті "Видавничі послуги"		0,22	0,00	0,22	0,00	0,22	0,00
Усього по статті 8 "Видавничі послуги"									
Стаття:	9	Послуги з просування	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	9.1	Фототітка			0,00		0,00		0,00
Пункт:	9.2	Відеофіксація			0,00		0,00		0,00
Пункт:	9.3	Рекламні витрати (включаючи конкретну назву рекламних послуг)			0,00		0,00		0,00
Пункт:	9.4	SMM, SO (SEO)			0,00		0,00		0,00
Пункт:	9.5	Послуги фестивального менеджера та PR-проєкту - реалізація комунікаційної стратегії проєкту із залученням ЗМІ та соціальної мережі просування та популяризації результатів проєкту «Життя починається Вергіс»	проект	1,00	30 000,00	30 000,00	0,00	30 000,00	0,00
Пункт:	9.6	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підприємствами статті "Послуги з просування"		0,22	0,00	0,22	0,00	0,22	0,00
Усього по статті 9 "Послуги з просування"									
			1,00		30 000,00	0,00	0,00	0,22	0,00
									30 000,00

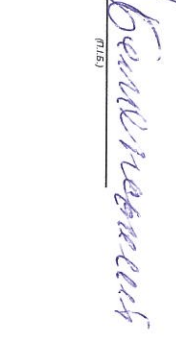
Фінансово-бухгалтерський відділ
 Головний бухгалтер
 Підпис
 Ім'я та прізвище

[illegible]

Пункт:	13.4.2	Випливаю пені за перевіз (відповідно до тарифів обслуговуючого банку)				0,00			0,00	0,00	
Пункт:	13.4.3	Розрахунково-часове обслуговування (відповідно до тарифів обслуговуючого банку)				0,00			0,00	0,00	
Пункт:	13.4.4	Інші послуги банку (відповідно до тарифів обслуговуючого банку)				0,00			0,00	0,00	
Пункт:	13.4.5	Інші прями витрати (деталізувати кожний вид витрат)				0,00			0,00	0,00	
Пункт:	13.4.6	Інші прями витрати (деталізувати кожний вид витрат)				0,00			0,00	0,00	
Пункт:	13.4.7	Інші прями витрати (деталізувати кожний вид витрат)				0,00			0,00	0,00	
Пункт:	13.4.8	Соціальні відрахування на депозити ЦДК з підприємствами підставити "Інші прями витрати"			0,22	0,00		0,22	0,00	0,00	
Усього по статті 13 "Інші прями витрати"			17,00		154 017,00	12,00		80 021,00	0,00	0,00	234 018,00
Усього "Витрати"					367 953,00			94 987,00		0,00	462 960,00
РЕЗУЛЬТАТ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ											
						0,00		0,00		0,00	0,00

Стверджує особа, відповідальна за виконання проекту: 

 (підпис)

 Затверджує керівник проекту: 

 (підпис)

 Підпис керівника підприємства: 

 (підпис)